

Commission économique pour l'Europe

Comité des transports intérieurs

Groupe de travail des transports de marchandises dangereuses

Quatre-vingt-seizième session

24 avril 2014

Genève, 6-9 mai 2014

Point 6 b) de l'ordre du jour provisoire

Propositions d'amendement aux annexes A et B de l'ADR:

propositions diverses

Différences rédactionnelles

Communication du Gouvernement de l'Italie

Introduction

Par un examen des langues (français et anglais) de l'ADR 2013 on a trouvé certaines différences rédactionnelles que sont indiquées dans le tableau annexé. Ces différences sont soumises à l'attention du Groupe pour évaluer si sont nécessaires des modifications pour la prochaine édition.

Les différences en surbrillance **en gris** ont été déjà traitées par le doc INF 17 du Secrétariat.

Paragraphe	Français	English
1.1.3.5	... si des mesures appropriées ont été prises afin de compenser les risques éventuels. Les risques sont compensés si des mesures ont été prises pour éliminer les dangers des classes 1 à 9.	....if adequate Measures have been taken to nullify any hazard. Hazards are nullified if adequate Measures have been taken to nullify all hazards of Classes 1 to 9.
1.2.1 Citerne	....tels que définis dans la présente section	In the definition of "Tank", replace "as defined in this Part" by: "as defined in this Section".
1.2.1 GRV en plastique rigide	... qui peut comporter une ossature et être doté d'un équipement de service approprié;	... may have structural equipment together with appropriate service equipment;
1.2.1 Indice de transport (TI)	.... matière LSA-I ou d'un objet SCO-I	... LSA-I or SCO-I
1.2.1 Matières plastiques recyclées	.... traités pour être soumis au recyclage	.... prepared for processing into new packagings
1.2.2.3	....la tension de vapeur est...	.... the vapour pressure of substances is...
1.3.1	La formation doit aussi traiter des s'appliquant à la sûreté du transport des marchandises dangereuses telles qu'elles sont énoncées dans le chapitre 1.10.	Training to security of dangerous goods in Chapter 1.10 shall also be addressed.
1.4.2.2.1 (f)	Remplacer "les étiquettes de danger" par: "les plaques-étiquettes".	Replace "danger labels" by: "placards".
1.6.1.26	....marque de la charge maximale autorisée...	...maximum permitted stacking load...
1.6.4.37	Remplacer "s'ils sont conformes à toutes les autres dispositions pertinentes de l'édition actuelle de l'ADR" par: "s'ils sont conformes à toutes les autres dispositions pertinentes de l'ADR applicables à partir du 1 ^{er} janvier 2011".	... if they comply with all other relevant requirements of RID applicable as from 1 January 2011 ...

INF.18 F

Paragraphe	Français	English
1.8.1.1	... peuvent à tout moment et sur place, sur leur territoire national, <u>contrôler...</u>	... may, on their national territory, at any time, conduct <u>spot checks</u> to verify ...
1.8.3.9	... administratives, ainsi qu'une connaissance suffisante des tâches définies au 1.8.3.3.	... administrative provisions (Delete "applicable to the modes of transport concerned") and of the duties listed in 1.8.3.3.
1.8.6.2.3	... dans les parties 4 et 6...	... in parts 4 or 6 ...
1.8.7.6.2 b)	peut autoriser le service interne d'inspection...	may authorize the in-house inspection service of the applicant...
2.2.1.1.5 (Division 1.4)	... un danger mineur en cas de ...	... a slight risk of explosion ...
2.2.41.4 Remarques (9)	Cette rubrique s'applique aux préparations des esters... ..	This entry applies to mixtures of esters
2.2.52.1.8	Le classement des peroxydes organiques non énumérés au 2.2.5.2.4 ...	Classification of organic peroxide, formulations or mixtures of organic peroxides non listed in 2.2.52.4 ... Amend the beginning to read: "Classification of organic peroxides not listed in 2.2.52.4, ..."
2.2.61.1.8	... la toxicité des matières dont la représentation graphique des coordonnées se trouve à proximité ou juste sur les lignes de séparation ...	substances falling on or near group borderlines ...
2.2.9.1.10.1.3	... les composés organiques Remplacer "composés organiques" par "composés inorganiques".	... inorganic compounds ...
4.1.10.4 MP20	Ne doit pas être emballée en commun avec des marchandises de la classe 1	Shall not be packed together with goods and articles of Class 1 In the sentence delete: "and articles" .
5.3.1.1.2	...matières et objets explosibles de la division 1.4....	....explosives of Division 1.4.....
5.3.1.1.2	Lorsque des matières du code de classification 1,5D.....	When 1.5D substances
6.8.2.3.1	Les matières citées dans le procès-verbal d'expertise doivent être ... Au paragraphe antépénultième, après "Les matières citées dans le certificat", insérer: "ou les groupes de matières autorisées selon l'approche rationalisée"	The substances referred to in the certificate or the group of substances approved according to the rationalized approach shall, ...
7.3.2.6.1 (b)	Les conteneurs pour vrac fermé ou ... Remplacer "à toit fermé" par "fermés" .	Closed and sheeted bulk containers ...
7.3.1.10	... soumis aux mêmes prescriptions que les conteneurs pour vrac, ... Après "aux mêmes prescriptions", insérer "de l'ADR"	... shall be treated in the same manner as is required by ADR for a filled bulk container, ...
7.3.2.6.1 (e)	Les conteneurs pour vrac bâchées ou à toit fermé ... Remplacer "à toit fermé" par: "fermés"	Closed and sheeted bulk containers ...